



Број: 17-21-2913-2/24  
Сарајево, 5. новембра 2024. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ**  
**- ДОМ НАРОДА**

 **BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO: 05-11-2024			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	21-1-	2158	1/24

**Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Споразум између Министарства одбране Босне и Херцеговине и Министарства националне одбране Румуније о одбрамбеној сарадњи, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 19. јуна 2024. године у Букурешту, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Зукан Хелез, министар одбране Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство одбране Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

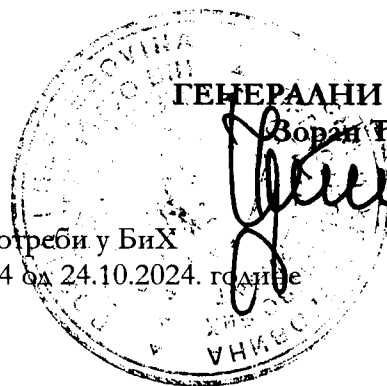
С поштовањем,

**Прилог:**

- текст споразума на 3 (три) службена језика у употреби у БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-41-05-2-25140-14/24 од 24.10.2024. године

**Доставити:**

- наслову
- архиви

  
**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
Зоран Ђерић

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
Ministarstvo vanjskih poslova



**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**  
Министарство иностраних послова

MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-41-05-2-25140-14/24

Sarajevo, 24.10.2024. godine

Получено: 08/10/24  
Служ. на срџи  
31.10.2024  
[Signature]

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

31-10-2024

21 2913-1

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije o odbrambenoj saradnji, *dostavlja se*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije o odbrambenoj saradnji.

Sporazum je potpisan u Bukureštu 19. juna 2024. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, rumunskom i engleskom jeziku. Potpisnici su, u ime Bosne i Hercegovine gospodin Zukan Helez, ministar odbrane Bosne i Hercegovine, a u ime Rumunije gospodin Angel Tîlvăr, ministar nacionalne odbrane Rumunije.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 4. redovnoj sjednici, održanoj 30. marta 2023. godine, donijelo Odluku broj: 01-50-1-924-25/23 o prihvatanju predmetnog Sporazuma, kojom je ministar odbrane Bosne i Hercegovine ovlašten za potpisivanje istog, a koju dostavljamo u prilogu akta.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 60. sjednici, održanoj 16. septembra 2024. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije o odbrambenoj saradnji.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.

**MINISTAR**

Edmedin Konaković

Prilog: kao u tekstu

Predsjedništvo BiH 17-21-2913/24, 31.10.2024  
Dušica Bećarević, 05.11.2024 09:47

**SPORAZUM**  
**IZMEĐU**  
**MINISTARSTVA ODBRANE BOSNE I HERCEGOVINE**  
**I**  
**MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE RUMUNIJE**  
**O**  
**ODBRAMBENOJ SARADNJI**

Ministarstvo odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstvo nacionalne odbrane Rumunije, u daljnjem tekstu „strane“,

Imajući u vidu jačanje dobrih odnosa koji prevladavaju između zemalja, zasnovanih na poštivanju njihovih nacionalnih interesa, uzajamnosti i partnerstvu,

Uvažavajući odredbe Povelje Ujedinjenih nacija,

Uzimajući u obzir odredbe Sporazuma među državama potpisnicama Sjevernoatlantskog ugovora i ostalim državama sudionicama Partnerstva za mir u vezi sa statusom njihovih snaga, donesenim u Briselu 19. juna 1995.godine,

Imajući u vidu Sporazum između Vlade Rumunjske i Vijeća ministra Bosne i Hercegovine o međusobnoj zaštiti klasificiranih podataka, potpisanog u Sarajevu, 27. januara 2020.godine.

Prepoznajući odbrambenu saradnju kao doprinos regionalnom miru i sigurnosti,

U želji da dopune i ojačaju saradnju na područjima od zajedničkog interesa,

Dogovorili su sljedeće:

## **ČLAN 1.**

### **Svrha**

Svrha ovog sporazuma je uspostaviti neophodni pravni okvir za saradnju između strana u području odbrane.

## **ČLAN 2.**

### **Područja saradnje**

1) Saradnja između strana odnosit će se na svako područje iz njihove nadležnosti, uključujući sljedeće:

- a) odbrambena politika;
- b) strateška koordinacija i saradnja;
- c) odbrambena pravna pitanja;
- d) kontrola naoružanja i razoružanje;
- e) vojno -finansijska pitanja;
- f) odbrambena tehnologija;
- g) razmjena informacija i zaštita;

- h) upravljanje logistikom;
- i) vojne privredne i tehničke naučne djelatnosti;
- j) obuka i vježbe;
- k) vojna medicina;
- l) vojno obrazovanje;
- m) društvene, kulturne i sportske aktivnosti;
- n) pitanja okoliša;
- o) upravljanje krizama, mirovne i humanitarne operacije.

2) Strane zadržavaju pravo saradnje u drugim područjima osim onih navedenih u stavu (1) ovoga člana, koje spadaju u njihovu nadležnost.

3) Strane se slažu da će zaključiti naknadne aranžmane u bilo kojem području odbrane, ako je potrebno, te zatražiti odobrenje ovih aranžmana u skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima.

### **ČLAN 3.** **Oblici saradnje**

1) Saradnja između strana ostvarivat će se u sljedećim oblicima:

- a) radne posjete visokog nivoa vojnih i civilnih delegacija;
- b) bilateralni sastanci;
- c) sudjelovanje na izložbama vojne opreme, naoružanja, vježbama, seminarima i konferencijama;
- d) razmjena obuke za vojno i civilno osoblje, uključujući mirovnu obuku;
- e) razmjena iskustava i naučenih lekcija.

2) Strane se mogu dogovoriti o bilo kojim drugim oblicima saradnje.

#### **ČLAN 4.**

##### **Provedba**

Kako bi provele odredbe ovog sporazuma, strane mogu zaključiti posebne aranžmane i protokole.

#### **ČLAN 5.**

##### **Godišnji plan saradnje**

- 1) Saradnja će se odvijati na osnovu aktivnosti dogovorenih između strana. Strane mogu podnijeti konkretne prijedloge koji će se razmjenjivati diplomatskim putem.
- 2) Na osnovu prijedloga navedenih u stavu (1) ovoga člana, strane će izraditi godišnji plan saradnje koji će potpisati ovlašteni predstavnici strana najkasnije do 1. decembra prethodne godine. Godišnji plan može se ažurirati u bilo kojem trenutku, uz saglasnost strana.
- 3) Godišnji plan sadrži podatke o nazivu aktivnosti, vremenu i mjestu izvršenja, odgovornim subjektima i broju sudionika. Mogu se uključiti i sve dodatne informacije dogovorene između strana.

#### **ČLAN 6.**

##### **Finansijski aspekti**

- 1) Troškovi povezani s aktivnostima uključenim u godišnji plan pokrivat će se na recipročnoj osnovi, osim ako se strane drugačije dogovore.
- 2) Svaka strana snosi svoje troškove međunarodnog prevoza.
- 3) Strana primatelj snosi troškove smještaja, obroka i internog prevoza.
- 4) Strana primatelj osigurat će hitnu medicinsku i stomatološku skrb za osoblje strane pošiljatelja pod istim uvjetima koji se primjenjuju na osoblje strane primatelja.
- 5) Posebni aranžmani i/ili ugovori zaključuju se za utvrđivanje troškova koji se odnose na sljedeća područja: osposobljavanje komandnog osoblja i stručnjaka u vojnim obrazovnim ustanovama strane primatelja; slanje stručnjaka za davanje logističke podrške; troškove servisiranja vojnih zrakoplova koji su na aerodromima druge strane; bilo koje druge vrste troškova koji mogu nastati nakon provedbe odredbi ovog sporazuma.

## **ČLAN 7.**

### **Nadležnost**

Dok je osoblje posjetitelja raspoređeno na teritoriju države domaćina, status osoblja posjetitelja će se rukovoditi odredbama "Sporazuma između država ugovornica Sjevernoatlantskog ugovora i drugih država koje sudjeluju u partnerstvu za mir, u vezi sa statusom njihovih snaga i dodatnog protokola", donesenog u Briselu, 19. juna 1995. godine.

## **ČLAN 8.**

### **Zaštita tajnih podataka**

Svi tajni podaci koji se razmjenjuju ili generiraju u vezi s ovim sporazumom koristit će se, prenositi, pohranjivati, rukovati i/ili čuvati u skladu sa Sporazumom između Vlade Rumunjske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o međusobnoj zaštiti klasificiranih podataka, potpisanog u Sarajevu, 27. januara 2020.godine.

## **ČLAN 9.**

### **Obaveze strana koje proizilaze iz drugih međunarodnih ugovora**

Ovaj sporazum ne utiče na prava i obaveze strana koje proizilaze iz drugih međunarodnih sporazuma čiji su potpisnici oni ili njihove države.

## **ČLAN 10.**

### **Rješavanje sporova**

Sve sporove koji proizilaze iz tumačenja i provedbe ovog sporazuma strane će rješavati pregovorima i neće ih upućivati na rješavanje međunarodnim sudovima ili trećoj strani.

## **ČLAN 11.**

### **Završne odredbe**

1) Ovaj sporazum stupa na snagu danom kada su strane primile posljednju pisanu obavijest, kojom potvrđuju ispunjavanje internih pravnih postupaka neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

2) Ovaj se sporazum može izmijeniti u bilo koje vrijeme, u pisanom obliku, uz saglasnost strana. Stupanje na snagu izmjena i dopuna izvršit će se prema odredbama stava 1. ovoga člana.

3) Ovaj je sporazum sklopljen na neodređeno vrijeme. Svaka od strana može pisano obavijestiti o svojoj namjeri raskidanja. Raskid će stupiti na snagu 6 mjeseci nakon primitka pisane obavijesti.

4) Ako na dan raskida postoje neriješeni finansijski aspekti ili potraživanja, odgovarajuće odredbe ovog sporazuma ostat će na snazi do njihovog konačnog namirenja.

Potpisano u Bukureštu, dana 19.06.2024. . godine u dva izvorna primjerka, svaki na tri službena jezika Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski), rumunjskom i engleski, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

**ZA**

**MINISTARSTVO ODBRANE  
BOSNE I HERCEGOVINE**

**ZUKAN HELEZ  
MINISTAR ODBRANE**

**ZA**

**MINISTARSTVO NACIONALNE ODBRANE  
RUMUNIJE**

**ANGEL TÎLVĂR  
MINISTAR NACIONALNE ODBRANE**